

# La vermena = Les insectes

Autor(en): **Purro, Noël**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **L'ami du patois : trimestriel romand**

Band (Jahr): **38 (2011)**

Heft 148

PDF erstellt am: **16.05.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-1044807>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

## **LA VERMENA - LES INSECTES**

Noël Purro, Genève, en patois gruérien - voir *L'expression du mois*

### **Lè motsè**

*Lè tyintè gounètè, dèdzànon chu n'à bàja, vinyion goutâ din ma choupa, van prindre lè kat' àrè chu le ku d'on kayon è chè jènon pâ dè vinyi marindâ chu mon mochi dè kunyu dèvan d'alâ dremi din lè redyô !*

### **Lè mouchtik**

*Le dèvélené kan ti kutchi è bin mafi, te chè pâ hou mârè dè mouchtik ke vinyion dzuyi lou nynyoula dè mujika a rinda lè j'oroyè. Te tè fyê ouna motya po lè fér a vanâ, a pêna rè indremê te lè ché rè inke. A l'invouâdzo, Noé l'arè mi fê dè lè léchi fro hou mârè dè tir chan.*

### **Lè kukârè**

*On yâdzo ou mi dè mé no j'in ramachâvan di panèrà, lè j'âbro n'in d'iran invemâ. Le mi dè mé irè achebin le mê dè Marie, no j'alâvan i konpyè, no prenyan ouna punya dè kukârè din la fata po lè lâtchi din le mohyi, chi no fajê atan dè bin tyè le pridzo dè Moncheu l' Inkourâ.*

### **Lè tavan**

*Irè la danahyon di tsavô, no betâvan dèjo le bori ouna pata avui dou tavanol po lè fére avanâ. Kan vo j'irâ infan è on bokon krapô, ne kô d'intrevo n'a pâ betâ i tavan ouna butsiye dè fin po lè j'invouyi a Râma ?*

### **Lè choutèru**

*Kan chon ouna nyola l'an ach tou rèvou on tsan è rinâ lè payjan, ma pêr*

### **Les mouches**

Quelles petites cochonnes, elles déjeunent sur une bouse, viennent dîner dans ma soupe, elles vont prendre les quatre heures sur le cul d'un cochon et elles ne se gênent pas de venir souper sur mon morceau de gâteau avant d'aller dormir dans les rideaux !

### **Les moustiques**

Le soir, quand tu es couché et bien fatigué, ne vois-tu pas ces rosses de moustiques qui viennent jouer leur désagréable musique tout près des oreilles. Tu te lances une gifle pour les faire partir, à peine rendormi les voici de nouveau là. Au Déluge, Noé aurait mieux fait de les laisser dehors, ces vauriens de tire-sang.

### **Les hannetons**

Autrefois, au mois de mai, nous en ramassions de pleins paniers. Les arbres en étaient tout infestés. Le mois de mai était aussi le mois de Marie, nous allions aux complies, nous prenions une poignée de hannetons dans les poches pour les lâcher dans l'église, cela nous faisait plus de bien que le sermon de Monsieur le Curé.

### **Les taons**

Les taons étaient la damnation des chevaux quand nous fanions, on leur mettait une serpillère dessous le collier avec du tavanol pour les faire partir. Quand vous étiez enfant, un petit peu rosse, lequel d'entre vous n'a pas mis une brindille de foin à un taon pour l'envoyer à Rome ?

### **Les sauterelles**

Quand elles sont un nuage, elles ont vite fait de détruire un champ et ruiner les paysans, mais par chez nous, les oiseaux

*vêr-no lè j'oji fan dè là on bon rèpé,  
dinche no j'in dan pâ tru.*

### **Lè j'â**

*Po lè payjan, lè j'â chon di dyêrthon  
a bon konto, moujâdè che fayichè  
fèkondâ ti lè botyè a la man ! Lè j'â  
lè pâ de la vêrmena, ma di j'andzè, è  
avoui lou mê vouaron bin di kou dè  
frê ôtre l'evê.*

### **Lè vouipè**

*Lè vouipè, avui lou venin fan mé dè  
mouâ tyè lè charpin. Li a djuchto ôtyè  
dè bon, lè kan on di : «Vouête-mè ha  
grahyàja, l'a ouna taye dè vouipa.»*

### **Lè penèvà**

*L'é totavi dou pyéji a lè vère, on deré  
di botyè ke vòlon.*

### **Lè pevôlè**

*Pevôla ma galéja va dè dre ou Bon  
Dyu dè fére bi tin dèman.*

### **Lè j'aranyè**

*Lè tèle di j'aranyè chon kemin lè lê,  
lè grô pâchon a travê.*

### **Lè budzon**

*Kan no j'iran piti, lè j'anhyan no  
dejan ke lè budzon nê irè lè katolike  
è lè budzon rochè irè lè protèchtan  
pachke lè rochè chon pye krouyo.  
Lè konhyinthè l'an bin tsandji è l'è  
tan mi.*

*Lè tseriyè vinyon penèvà. Lè kotèru  
vinyon kukârè. Lè pyà vinyon chu la  
titha. Lè pudzè vinyon dèjo lè bré.*

*Lè morpyon vinyon dèjo le bouriyon.  
La lichte lè onkora granta. Ora i  
pyako pachk d'apri lè hyintà li a  
chu la têra dyi milyâr dè milyâr dè  
vêrmena, chin fâ prà dè mondo. Vo  
lécho kontâ.*

font d'elles un bon repas, comme cela  
nous n'en avons pas trop.

### **Les abeilles**

Pour les paysans, les abeilles sont des  
domestiques à bon compte, pensez, s'il  
fallait féconder toutes les fleurs à la  
main ! Les abeilles ne sont pas des in-  
sectes mais des anges et, avec leur miel,  
elles guérissent bien des coups de froid  
pendant l'hiver.

### **Les guêpes**

Chez nous, les guêpes font plus de morts  
que les serpents. Il y a juste quelque chose  
de bon, c'est quand on dit : «Regarde  
cette fille, elle a une taille de guêpe».

### **Les papillons**

Les papillons, j'ai toujours du plaisir à  
les voir, on dirait des fleurs qui volent.

### **Les coccinelles**

Coccinelle, ma jolie, va dire au Bon Dieu  
de faire beau temps demain.

### **Les araignées**

Les toiles d'araignées sont comme les  
lois, les gros (c-à-d les riches) passent  
à travers.

### **Les fourmis**

Quand nous étions petits, les anciens nous  
disaient que les fourmis noires c'étaient  
les catholiques et les fourmis rouges les  
protestants parce que les fourmis rouges  
étaient plus mauvaises. Les consciences  
ont bien changé et c'est tant mieux.

Les **chenilles** deviennent **papillons**. Les  
**vers blancs** deviennent **hannetons**. Les  
**poux** viennent sur la tête. Les **puces**  
viennent sous les bras. Les **morpions**  
viennent dessous le nombril.

La liste est encore longue. Maintenant,  
j'arrête, parce que, d'après les scienti-  
fiques, il y a sur la terre dix milliards de  
milliards d'**insectes**, cela fait beaucoup  
de monde. Je vous laisse compter.